

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1992-1993****10 NOVEMBER 1992****Ontwerp van wet houdende de Rijks-
middelenbegroting voor het begrotings-
jaar 1993****ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS ⁽¹⁾****Artikel 1**

Voor het begrotingsjaar 1993 worden de lopende
ontvangsten van de Staat geraamd :

Voor de fiscale ontvangsten,
op F 1 190 447 600 000
Voor de niet-fiscale ontvangsten,
op F 143 814 100 000

Zegge te samen F 1 334 261 700 000
overeenkomstig Titel I van de hierbijgaande tabel.

R. A 16076*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****663 (B.Z. 1991-1992) :**

- N° 1 : Algemene toelichting.
- N° 2 : Algemene toelichting (van de amendementen van de Regering).
- N° 3 : Erratum.

665 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Errata.
- N° 3 : Amendement.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 en 6 : Adviezen van de Vaste Commissies.
- N° 7 : Tekst aangenomen door de Commissie.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
9 en 10 november 1992.

⁽¹⁾ Voor de wetstabel, zie : Gedr. St. Kamer 665 (B.Z. 1991-1992) : n° 7.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1992-1993****10 NOVEMBRE 1992****Projet de loi contenant le budget des Voies
et Moyens pour l'année budgétaire 1993****PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS⁽¹⁾****Article 1^{er}**

Pour l'année budgétaire 1993, les recettes couran-
tes de l'Etat sont évaluées :

Pour les recettes fiscales,
à F 1 190 447 600 000
Pour les recettes non fiscales,
à F 143 814 100 000

Soit ensemble F 1 334 261 700 000
conformément au Titre I du tableau ci-annexé.

R. A 16076*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****663 (S.E. 1991-1992) :**

- N° 1 : Exposé général.
- N° 2 : Exposé général (des amendements du Gouverne-
ment).
- N° 3 : Erratum.

665 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Errata.
- N° 3 : Amendement.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 et 6 : Avis des Commissions permanentes.
- N° 7 : Texte adopté par la Commission.

Annales de la Chambre des Représentants :
9 et 10 novembre 1992.

⁽¹⁾ Pour le tableau de la loi, voir : Doc. Chambre 665 (S.E. 1991-1992) : n° 7.

Art. 2

Voor het begrotingsjaar 1993 worden de kapitaalontvangsten geraamd op de som van 4 666 400 000 frank, overeenkomstig Titel II van de hierbijgaande tabel.

Art. 3

Voor het begrotingsjaar 1993, wordt de opbrengst van leningen geraamd op 1 013 123 400 000 frank, overeenkomstig Titel III van de hierbijgaande tabel.

Art. 4

De op 31 december 1992 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opdecimen ten behoeve van de Staat, worden tijdens het jaar 1993 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben.

Art. 5

De toepassing van de artikelen 3 en 4, § 1, van de wet van 28 december 1954, houdende de Rijksmidelenbegroting voor het dienstjaar 1955, is verlengd tot 31 december 1993.

Art. 6

De Koning kan, binnen de perken en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, vrijstelling van belasting verlenen voor de inkomsten van leningen die in 1993 door de Staat, de gemeenschappen, de gewesten, de provincies, de agglomeraties, de gemeenten en de openbare instellingen of organismen in het buitenland zouden worden uitgegeven.

Art. 7

§ 1. De Koning wordt gemachtigd door leningen uitgegeven zowel in België als in het buitenland en zowel in Belgische frank als in vreemde munt, te dekken :

- 1) het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting voor het jaar 1993;
- 2) de terugbetaling van de nog niet afgeloste obligaties van de leningen in Belgische frank of in vreemde munt die in 1993 op eindvervaldag komen;
- 3) de gehele of gedeeltelijke vervroegde terugbetaling van leningen in Belgische frank of in vreemde

Art. 2

Pour l'année budgétaire 1993, les recettes en capital sont évaluées à la somme de 4 666 400 000 francs, conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

Art. 3

Pour l'année budgétaire 1993, le produit d'emprunts est évalué à 1 013 123 400 000 francs, conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Art. 4

Les impôts directs et indirects, en principal et décimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1992, seront recouvrés pendant l'année 1993 d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire.

Art. 5

L'application des articles 3 et 4, § 1^{er}, de la loi du 28 décembre 1954 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1955, est prorogée jusqu'au 31 décembre 1993.

Art. 6

Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'Il détermine, accorder des exonérations fiscales aux revenus des emprunts qui seraient émis en 1993, à l'étranger par l'Etat, les communautés, les régions, les provinces, les agglomérations, les communes et les établissements ou organismes publics.

Art. 7

§ 1^{er}. Le Roi est autorisé à couvrir par des emprunts, lesquels peuvent être émis tant en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères :

- 1) l'excedent des dépenses du budget de l'année 1993 sur les recettes ;
- 2) le remboursement des obligations non encore amorties des emprunts libellés en francs belges ou en monnaies étrangères dont l'échéance finale se situe en 1993;
- 3) le remboursement par anticipation de tout ou partie d'emprunts libellés en francs belges ou en

munt, overeenkomstig de beschikkingen van de koninklijke besluiten betreffende de uitgifte of de leningsovereenkomsten;

4) de kapitaalverminderingen van de leningen in vreemde munt als gevolg van een contractuele clausule;

5) de dagelijkse beheersverrichtingen van de Schatkist of de verrichtingen inzake financieel beheer gedaan in het algemeen belang van de Schatkist, met inbegrip van de daartoe noodzakelijke plaatsingen;

6) de eventuele uitgaven die voortvloeien uit de in § 3, 3° en 4° hieronder bedoelde beheersverrichtingen van de Schatkist;

§ 2. De Koning wordt eveneens gemachtigd om met de instemming van de houders en tegen marktvoorwaarden, bestaande leningen geheel of gedeeltelijk om te zetten in leningen van het type « lineaire obligaties » en de vervaldag en het tussenaflossingsplan ervan aan te passen.

§ 3. De Minister van Financiën, of de ambtenaren van de Administratie van de Thesaurie die hij zal aanstellen voor specifieke taken door hem voorzien, wordt ertoe gemachtigd :

1° Schatkistcertificaten, Schatkistbons of andere rentegevende financieringsmiddelen te creëren, ten belope van het bedrag der leningen die eventueel dienen te worden aangegaan in het kader van de machtiging voorzien in § 1 en dit zowel in België als in het buitenland en zowel in Belgische frank als in vreemde munt;

2° in afwijking van artikel 6 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld en van de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 27 februari 1956 tot regeling van de werking van de Amortisatiekas, opgericht door genoemde wet,

a) maatregelen te treffen die het de Amortisatiekas mogelijk maken contractuele aflossingsdotaties eveneens te gebruiken voor de terugkoop van effecten van de Staatsschuld in de vorm van inschrijvingen op naam waarvan de modaliteiten zijn vastgesteld in het koninklijk besluit van 23 januari 1991 betreffende de effecten van de Staatsschuld zonder deze vooraf te moeten omzetten of opnieuw te moeten omzetten in effecten aan toonder,

b) bij de Rijkskassier tot aflossing teruggekochte effecten aan toonder in bewaring te houden om ze, indien nodig, beschikbaar te stellen voor de omzetting in inschrijvingen op naam;

3° elke dagelijkse beheersverrichting of elke verrichting inzake financieel beheer in het algemeen belang van de Schatkist te doen, met inbegrip van het afsluiten van de hiervoor noodzakelijke overeenkomsten;

De plaatsingen nodig om de beheersverrichtingen van de Schatkist tot een goed einde te brengen, wor-

monnaies étrangères, conformément aux dispositions des arrêtés royaux d'émission ou des conventions d'emprunt;

4) les réductions de capital des emprunts en monnaies étrangères, résultant d'une clause contractuelle;

5) les opérations de gestion journalière du Trésor ou les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général du Trésor, en ce y compris les placements nécessaires à leur bonne fin;

6) les dépenses éventuelles découlant des opérations de gestion du Trésor visées au § 3, 3° et 4° ci-dessous.

§ 2. Le Roi est également autorisé à convertir, avec l'accord des porteurs et aux conditions du marché, tout ou partie d'emprunts existants en emprunts du type « obligations linéaires » et d'en adapter l'échéance et le plan d'amortissement intercalaire.

§ 3. Le Ministre des Finances ou les fonctionnaires de l'Administration de la Trésorerie qu'il désigne pour les tâches spécifiques prévues par lui, sont autorisés :

1° à créer des certificats de trésorerie, bons du Trésor ou autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement dans le cadre de l'autorisation prévue au § 1^{er} et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en francs belges qu'en monnaies étrangères;

2° par dérogation à l'article 6 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique et des articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 27 février 1956 réglant le fonctionnement de la Caisse d'amortissement créée par ladite loi,

a) à arrêter les mesures permettant à la Caisse d'amortissement d'utiliser les dotations contractuelles d'amortissement également au rachat des titres de la dette publique consistant en inscriptions nominatives dont les modalités sont fixées par l'arrêté royal du 23 janvier 1991 relatif aux titres de la dette de l'Etat, sans devoir au préalable les convertir ou reconvertir en titres au porteur,

b) à maintenir en dépôt auprès du Caissier de l'Etat, des titres au porteur rachetés pour l'amortissement, afin de les affecter, si nécessaire, à la conversion d'inscriptions nominatives;

3° à conclure toute opération de gestion journalière du Trésor ou toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris la conclusion de conventions de placement nécessaires à leur bonne fin.

Les placements nécessaires à la bonne fin des opérations de gestion du Trésor sont réalisés par

den gedaan door gebruik te maken van ieder product dat de financiële markten bieden en die zo voordelig mogelijk voor de Schatkist zijn.

Deze plaatsingen kunnen ook gedaan worden bij het Rentenfonds.

4° voor de onderhandse leningen die door de Staat in België of in het buitenland zijn uitgegeven, de voorwaarden en de terugbetalingstermijnen in overleg met de geldschieters aan te passen of, in het algemeen, dienaangaande beheersovereenkomsten te sluiten;

5° om naast de omruiling van effecten van bestaande leningen tegen lineaire obligaties en dit in het kader van de verrichtingen bepaald in § 2 hierboven, de interestprorata's van deze in omloop zijnde effecten te betalen aan de rechthebbenden door middel van lineaire obligaties.

Deze uitgaven worden dus gekapitaliseerd; zij maken niet het voorwerp uit van een budgettaire imputatie in de loop van het jaar waarin de omruiling plaatsvindt, maar zij zullen worden ingeschreven op de begroting van de Rijksschuld bij de terugbetaling van deze lineaire obligaties of bij vervroegde omruiling ervan. Deze inschrijving gebeurt ten laste van de basisallocatie 91.01 - Afschrijvingen van de leningen op lange termijn in Belgische frank - afdeling 45 - programma 10.

§ 4. 1° De opbrengsten van leningen die werden aangegaan om de in §§ 1 en 2 bedoelde uitgaven te dekken, worden op de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 1993 gestort, hetzij als ontvangsten die zijn toegewezen aan het organieke fonds voor de in § 1, 3° tot 6° en § 2 bedoelde uitgaven, hetzij als algemene ontvangsten van de Schatkist in de andere gevallen.

2° Het deel van de geconsolideerde leningen die krachtens § 1 werden aangegaan op het einde van 1992 en waarvan de opbrengst ten gunste van de Staat wordt gestort in het begin van 1993, wordt als ontvangsten aangerekend op de begroting van het jaar 1993.

3° De beheersverrichtingen van de Schatkist die op het einde van het jaar 1992 werden gedaan, en waarvan de beschikking over de leningsopbrengst pas in 1993 gebeurt, worden aan dat laatste begrotingsjaar verbonden.

4° De opbrengsten van de leningen die voortvloeien uit de beheersverrichtingen van de Schatkist, alsmede :

— de voorlopige uitgaven betreffende het vormen van activa en de bijkomende kosten,

— de ontvangsten betreffende het realiseren van de gevormde activa, de bijkomende uitgaven en de opbrengsten voortvloeiend uit de activa, kunnen worden geboekt op speciale financiële rekeningen die daartoe geopend worden bij de Nationale Bank van België, los van de directe rekening van de Schatkist, en die door de Minister van Financiën of diens afgevaardigden worden beheerd.

utilisation de tout produit offert par les marchés financiers, dans le meilleur intérêt du Trésor.

Ces placements peuvent également être effectués auprès du Fonds des Rentes.

4° en ce qui concerne les emprunts privés émis par l'Etat en Belgique ou à l'étranger, à adapter, en accord avec les prêteurs, les conditions et termes de remboursement ou, en général, à conclure des contrats de gestion dans ces mêmes matières;

5° complémentirement à des échanges de titres d'emprunts existants contre des obligations linéaires, effectués dans le cadre des opérations visées au § 2 ci-dessus, à liquider les paiements de proratas d'intérêts afférents aux titres en circulation, au moyen de la remise aux ayants droit d'obligations linéaires.

Ces dépenses sont de la sorte capitalisées; elles ne font pas l'objet d'une imputation budgétaire au cours de l'année des opérations d'échange, mais sont portées au budget de la dette publique lors du remboursement des obligations linéaires ou lors d'un échange ultérieur de ces dernières, à charge de l'allocation de base 91.01 - Amortissements des emprunts à long terme en francs belges - division 45 - programme 10.

§ 4. 1° Les produits d'emprunts contractés pour couvrir les dépenses prévues aux §§ 1^{er} et 2 sont versés au budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1993, soit à titre de recettes affectées au fonds organique pour ce qui concerne les dépenses visées au § 1, 3° à 6° et § 2, ou comme recettes générales du Trésor dans les autres cas.

2° La partie des emprunts consolidés conclus en fin d'année 1992 en vertu du § 1^{er} et dont le produit est versé au profit de l'Etat au début de l'année 1993, est imputée en recettes au budget de l'année 1993.

3° Les opérations de gestion du Trésor conclues en fin d'année 1992, dont la disposition sur produit d'emprunt n'intervient qu'en 1993 sont rattachées à cette dernière année budgétaire.

4° Les produits d'emprunts résultant de la conclusion d'opérations de gestion du Trésor ainsi que :

— les dépenses provisoires relatives à la constitution d'actifs et les coûts annexes;

— les recettes afférentes à la réalisation des actifs constitués, les dépenses annexes et les revenus découlant de ces actifs, peuvent être enregistrés sur des comptes financiers spéciaux ouverts à cette fin à la Banque Nationale de Belgique, indépendamment du compte immédiat du Trésor et qui sont gérés par le Ministre des Finances ou ses délégués.

De gevormde activa kunnen ook worden ingeschreven op specifieke effectenrekeningen geopend op naam van de Schatkist bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België of bij andere nationale of internationale clearingorganismen.

De Minister van Financiën of diens afgevaardigden bepalen, indien nodig, de beheers- en openingsmodaliteiten van die rekeningen, alsmede de modaliteiten met betrekking tot het periodieke saldo ervan.

Art. 8

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd om op de lasten van Staatsleningen in mindering te brengen :

1° de inkomsten van de plaatsingen van de opbrengsten van leningen in belgische frank gedaan in het kader van de beheersverrichtingen van de Schatkist bedoeld in artikel 7, § 3, 3°;

2° de inkomsten van de plaatsingen van de opbrengsten van leningen in vreemde munt, gedaan in het kader van de beheersverrichtingen van de Schatkist bedoeld in artikel 7, § 3, 3°;

3° de inkomsten of de kapitalen toegewezen aan de Schatkist als gevolg van beheersverrichtingen van de Schatkist inzake interesten- of deviezen-swaps, arbitrageverrichtingen, verrichtingen om risico's te dekken zoals « options » of andere verrichtingen op Staatsleningen met als doel de financiële lasten ervan te verminderen.

De Minister van Financiën wordt er bovendien toe gemachtigd om een thesaurie in vreemde munt te beheren van de opbrengsten van leningen bestemd voor plaatsingen of voor andere verrichtingen bedoeld in de vorige alinea, 2° en 3° om iedere weerslag op de schuldenlast in vreemde munt van de Schatkist op het verloop van de monetaire politiek te vermijden.

Art. 9

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd om ingevolge een met de Nationale Bank van België te sluiten overeenkomst, lineaire obligaties en Schatkistcertificaten te creëren met dezelfde kenmerken als die van de in omloop zijnde obligaties of certificaten teneinde die effecten voor een korte termijn uit te lenen aan de Nationale Bank van België overeenkomstig de noodwendigheden van haar effectenclearingstelsel.

De Minister van Financiën kan de in het vorig lid bedoelde bevoegdheid delegeren aan de Administrateur Generaal van de Administratie der Thesaurie en aan de ambtenaar die werd aangewezen om hem bij verhindering te vervangen.

Les actifs constitués peuvent aussi être inscrits en comptes de titres spéciaux ouverts au nom du Trésor dans le système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique ou auprès d'organismes de clearing nationaux ou internationaux.

Le Ministre des Finances ou ses délégués déterminent, le cas échéant, les modalités d'ouverture et de gestion de ces comptes ainsi que celles afférentes à leur solde périodique.

Art. 8

Le Ministre des Finances est autorisé à porter en déduction des charges d'emprunts de l'Etat :

1° les revenus des placements de produits d'emprunts en francs belges effectués dans le cadre des opérations de gestion du Trésor visées à l'article 7, § 3, 3°;

2° les revenus des placements de produits d'emprunts en monnaies étrangères effectués dans le cadre des opérations de gestion du Trésor visées à l'article 7, § 3, 3°;

3° les revenus ou capitaux attribués à l'Etat suite à des opérations de gestion du Trésor en matière de "swap" d'intérêt ou de devises, d'arbitrages, de couvertures du risque telles que les options ou autres opérations, réalisées au moyen d'emprunts de l'Etat et aux fins d'en alléger les charges financières.

Le Ministre des Finances est en outre autorisé à gérer une trésorerie en monnaies étrangères des produits d'emprunts destinés aux placements ou aux opérations visés à l'alinéa précédent, 2° et 3° pour éviter tout impact de l'endettement du Trésor en monnaies étrangères sur la conduite de la politique monétaire.

Art. 9

Le Ministre des Finances est autorisé, conformément à une convention à conclure avec la Banque Nationale de Belgique, à créer des obligations linéaires et des certificats de trésorerie ayant les mêmes caractéristiques que celles des obligations ou certificats en circulation, en vue de prêter ces titres à court terme à la Banque Nationale de Belgique en fonction des besoins de son système de compensation de titres.

Le Ministre des Finances peut déléguer le pouvoir visé à l'alinéa précédent à l'Administrateur Général de l'Administration de la Trésorerie et au fonctionnaire délégué pour le remplacer en cas d'empêchement.

Art. 10

In afwijking van artikel 17 van het koninklijk besluit n° 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van de wijzigingen daarin, krachtens de wet van 31 juli 1934, zal de rentevoet van de in 1993 uit te keren interesten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten van alle categorieën, door de Minister van Financiën worden vastgesteld.

Art. 11

Met het oog op de uitvoering van artikel 5, § 1, van de verordening (E.E.G.) n° 1941/81 betreffende een geïntegreerd ontwikkelingsprogramma voor de achtergebleven gebieden van België, worden de financiële middelen voor de projecten die onder hun bevoegdheid vallen, gestort op de begrotingen van de Gewesten.

Deze financiële middelen worden voorafgenomen op de terugbetalingen aan de Belgische Schatkist, waartoe de Europese Gemeenschappen ten titel van inningskosten gehouden zijn luidens artikel 3, 1°, vijfde lid, van het besluit van 21 april 1970 van de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lidstaten door eigen middelen van de Europese Gemeenschappen, goedgekeurd door de wet van 23 december 1970.

De over te hevelen bedragen worden bepaald door de Minister van Financiën, zoals beslist of voorzien door de E.E.G.-Commissie.

Art. 12

Overeenkomstig artikel 53, 1° van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen van de Gewesten voortvloeiend uit de gewestelijke belastingen, voor het begrotingsjaar 1993 geraamd op 26 743 000 000 frank voor het Vlaamse Gewest, op 12 939 000 000 frank voor het Waalse Gewest en op 10 810 600 000 frank voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 13

Overeenkomstig artikel 53, 2° van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen van de Gemeenschappen afkomstig uit de toegewezen gedeelten van de opbrengst

Art. 10

Par dérogation à l'article 17 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le taux des intérêts à bonifier en 1993 aux consignations, aux dépôts volontaires et aux cautionnements de toutes catégories confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations, sera fixé par le Ministre des Finances.

Art. 11

Pour les projets relevant de leur compétence, en vue de la mise en œuvre de l'article 5, § 1^{er}, du règlement (C.E.E.) n° 1941/81 concernant un programme de développement intégré pour les zones défavorisées de la Belgique, les moyens financiers à affecter sont versés aux budgets des Régions.

Ces moyens financiers sont prélevés sur les remboursements au Trésor belge que les Communautés européennes sont tenues d'effectuer, au titre de frais de perception, aux termes de l'article 3, 1°, cinquième alinéa, de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des ministres des Communautés européennes relative au remplacement des contributions des Etats membres par des ressources propres aux Communautés européennes, approuvée par la loi du 23 décembre 1970.

Les montants à transférer sont déterminés par le Ministre des Finances en fonction des concours décidés ou prévus par la Commission des Communautés européennes.

Art. 12

Conformément à l'article 53, 1° de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Régions, en provenance des impôts régionaux, sont estimés pour l'année budgétaire 1993 à 26 743 000 000 de francs pour la Région flamande, à 12 939 000 000 de francs pour la Région wallonne et à 10 810 600 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 13

Conformément à l'article 53, 2°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Communautés, en provenance des parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions,

van de belastingen en heffingen, voor het begrotingsjaar 1993 geraamd op 261 652 200 000 frank voor de Vlaamse Gemeenschap en op 192 823 200 000 frank voor de Franse Gemeenschap.

Indien er voor eind 1992 geen definitief akkoord zou bereikt worden over de toewijzing van het kijk- en luistergeld, zullen de financiële middelen van de Gemeenschappen voor het begrotingsjaar 1993 worden geraamd op 257 917 400 000 frank voor de Vlaamse Gemeenschap en op 190 661 000 000 frank voor de Franse Gemeenschap.

Art. 14

Overeenkomstig artikel 53, 3°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, worden de financiële middelen der Gewesten, afkomstig uit het toegewezen gedeelte van de opbrengst der belasting voor het begrotingsjaar 1993, geraamd op 129 041 400 000 frank voor het Vlaamse Gewest, op 87 012 000 000 frank voor het Waalse Gewest en op 25 131 400 000 frank voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 15

Overeenkomstig artikel 8 van de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap wordt het bedrag van het gedeelte van de opbrengst van het kijk- en luistergeld toegewezen aan de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 op 146 600 000 frank geraamd.

Indien er voor eind 1992 geen definitief akkoord zou bereikt worden over de toewijzing van het kijk- en luistergeld, zullen de financiële middelen van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1993 worden geraamd op 107 500 000 frank.

Art. 16

De ontvangsten ten voordele van de Gemeenschappen en de Gewesten worden naargelang het geval, gestort hetzij op een speciaal fonds opgericht op de Afzonderlijke Sectie van de begroting van het Ministerie van Financiën hetzij op een rekening van de Ordeverrichtingen van de Thesaurie.

sont estimés pour l'année budgétaire 1993 à 261 652 200 000 francs pour la Communauté flamande et à 192 823 200 000 francs pour la Communauté française.

Au cas où un règlement définitif sur l'attribution de la redevance radio-télévision n'interviendrait pas avant la fin de l'année 1992, les moyens financiers des Communautés seraient estimés pour l'année budgétaire 1993 à 257 917 400 000 francs pour la Communauté flamande et à 190 661 000 000 de francs pour la Communauté française.

Art. 14

Conformément à l'article 53, 3°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les moyens financiers des Régions, en provenance de la partie attribuée du produit d'impôt, sont estimés pour l'année budgétaire 1993 à 129 041 400 000 francs pour la Région flamande, à 87 012 000 000 de francs pour la Région wallonne et à 25 131 400 000 francs pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 15

Conformément à l'article 8 de la loi du 18 juillet 1990 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le montant de la partie du produit de la redevance radio-télévision attribuée à la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1993 est estimé à 146 600 000 francs.

Au cas où un règlement définitif sur l'attribution de la redevance radio-télévision n'interviendrait pas avant la fin de l'année 1992, les moyens financiers de la Communauté germanophone seraient estimés pour l'année budgétaire 1993 à 107 500 000 francs.

Art. 16

Les recettes au profit des Communautés et des Régions sont versées, selon le cas, soit à un fonds spécial ouvert à la Section particulière du budget du Ministère des Finances, soit à un compte d'ordre de Trésorerie.

Art. 17

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1993.

Brussel, 10 november 1992.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

A. GEHLEN
Y. HARMEGNIES

Art. 17

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1993.

Bruxelles, le 10 novembre 1992.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

A. GEHLEN
Y. HARMEGNIES
